PETIT DICO D’ARGOT

|  |  |
| --- | --- |
| * Je suis dans la dèche / fauché, je n’ai même pas de sous pour m’acheter des clopes. Peux-tu me prêter un peu de fric ? | La dèche : manque d’argent  Etre fauché : ne plus avoir d’argent  Des sous : de l’argent  Une clope : cigarette (à l’origine : mégot de cigarette)  Le fric / le pognon / le blé : l’argent |
| * Arrête, tu ne penses quand même pas que je vais te donner du blé/pognon, tu ne m’as même pas rendu les 500 balles que tu m’as tapé la semaine passée. | Le fric / le pognon / le blé : l’argent  Balles : des sous, des francs (à utiliser combiné avec un chiffre)  Taper : emprunter de l’argent à quelqu’un |
| * Tiens donc, tu en as des fringues ! Regarde cette jupe et ce jean ! Elles sont belles ces godasses, c’est quelle pointure ? 38, tu me les prêtes ? | Des fringues : des vêtements  Une godasse : une chaussure |
| * Cool, tu changeras de look, ce sera en tout cas moins ringard que ce que tu as sur le dos ! | Cool : agréable, détendu, chouette  Relax : détendu  Ringard : démodé ou médiocre |
| * T’as vu le mec, là-bas avec sa tignasse rouge, il est mignon ! | Un mec : un homme, un individu, un type  Une tignasse : chevelure, cheveux |
| * Ah non, je n’aime pas sa tronche, t’as pas vu son pif ? En plus il a une nana, je peux pas la sentir. | Un pif : une nez  Une nana : une fille , une gonzesse |
| * Ecoute, le gosse est malade, il faudrait appeler le toubib. | Un gosse / un môme : un enfant  Un toubib : un médecin |
| * Ah ces mômes, ils nous coûtent la peau des fesses, en plus ils chialent sans arrêt ! | Chialer : pleurer (vulgaire et méprisant) |
| * Tu viens avec nous, on va au cinoche, puis on va se bourrer/ se prendre une cuite. Et après on va s’éclater en boîte. Pierre, le copain de Sylvie, prend sa bagnole, il va venir avec ses potes, mon frangin sera également de la partie et Sophie avec son Jules. | Le cinoche : le cinéma  Se bourrer / se prendre une cuite : se saouler, boire beaucoup, trop  S’éclater : se défouler, s’amuser sans retenue  Une bagnole : une voiture  Un pote : un ami, un copain  Un frangin / une frangine : un frère, une soeur  Jules : amant, amoureux, mari |
| * J’veux pas d’emmerdes avec les flics. Les poulets sont partout. Je ne viens pas. | Des emmerdes : des problèmes  Un flic : un policier  Un poulet : un policier |
| * Laisse beton, tu racontes des salades/ conneries. Allez viens, on se casse. | Laisse beton : laisse tomber (verlan)  Raconter des salades / conneries : raconter des bêtises  Se casser : s’en aller, partir |
| * Putain alors, ma bagnole est encore en panne, ça me fait chier. Je ne pourrai pas sortir ce soir, à moins de prendre la guimbarde de mes parents. Mais si un chauffard me rentre dedans, je suis dans de beaux draps ! On prend ta bécane ? S’il ne pleut pas évidemment ! | Putain : zut (expression de surprise ou de colère considérée comme très vulgaire par beaucoup de gens mais très couramment employée), à l’origine : une pute, une prostituée  Une bagnole : une voiture  Chier : faire chier quelqu’un : l’embêter ; se faire chier : s’embêter ; c’est chiant  (vulgaire mais courant !)  Une guimbarde : vielle automobile délabrée  Un chauffard : mauvais conducteur  Une bécane : bicyclette ou mobylette |
| * Je peux venir pieuter chez toi ce soir ? | Pieuter (se) : se coucher |
| * Ben quoi, et ta piaule alors, qu’est-ce qu’il lui manque ? Pas question, je me mettrai le proprio sur le dos. T’as qu’à aller crécher ailleurs. Démerde-toi ! | Une piaule : une chambre  Le proprio : le propriétaire  Crécher : habiter, loger  Se démerder : se débrouiller |
| * Hé, les potes, on va prendre une chope au bar ? | Un pote : un ami, un copain  Une chope : une bière |
| * Non, je crève de faim, je veux bouffer d’abord. | Bouffer : manger |
| * Alors, on va au « Café du sport », la bouffe est bonne et Jean y fait la plonge. | Faite la plonge : faire la vaisselle |
| * Non, je ne rentre pas dans ce boui-boui, ça pue le poisson et la bouffe est dégueulasse. Si on aller se goinfrer au resto chinois du coin ? | Un boui-boui : un restaurant de dernière classe  Dégueulasse : mot assez vulgaire que l’emploi a rendu presque banal : dégoûtant  Se goinfrer : manger avec excès et salement  Un resto : un restaurant |
| * Allez, tu viens ? |  |
| * Ecoute, fous-moi la paix, j’suis crevé, j’ai un coup de pompe. | Fous-moi la paix : laisse-moi tranquille  Avoir un coup de pompe : être fatigué soudainement |
| * Moi, par contre, j’ai la pêche, c’est la forme. | Avoir la pêche : être en pleine forme, se sentir bien |
| * Y’a pas le feu, on ne peut pas y aller plus tard ? En fait, elle est nulle ton idée, c’est vachement con. | Nulle : qui ne vaut rien  Vachement : très (s’utilise dans des situations très variées)  Con : stupide |
| * Oh, t’es casse-pieds, j’en ai plein le dos/le cul de ta mauvaise humeur. Fous le camp, j’veux plus te voir ! | Etre casse-pieds : être agaçant, embêtant |
| * Ca va, j’ai pigé, je me casse, salut ! | En avoir plein le dos/le cul : en avoir marre/ assez  Foutre le camp : s’en aller, partir  Piger : comprendre  Se casser : s’en aller, ficher le camp, partir |

une baffe - une gifle

un bahut - une école

se barrer - s'en aller, partir

la casse - la destruction (voir: casser)

se casser - s'en aller, partir

chais pas - je ne sais pas

chialer - pleurer

chourav - voler

chuis - je suis

une clope - une cigarette

une connerie - une bêtise

se défoncer - fumer du hashish

faire chier qn. (!) - énerver qn.

filer - partir trés vite

un flic - un policier

foutre - faire

le fric - l'argent

des fringues - des vêtements

la galère - désagréable, fatigant

glander - traîner, ne rien faire

un gosse - un enfant, un jeune

un keuf - un flic (policier) en verlan

une manif - une manifestation

se marrer - s'amuser

un mec - un garçon, homme, type

pas mal de - beaucoup de

pécho - chopper (arrêter) en verlan

peinard - tranquillement, sans problèmes

pieuter - dormir

piquer - voler

plein de - beaucoup de

le pognon - l'argent

se poser - se mettre

un pote - un ami, un copain

reum - mère en verlan

traîner - ne rien faire (herumliegen, -hängen)

un type - un homme

vachement - très

y - ils/il

*Analyse des techniques utilisées*

* Le franglais

Malgré les tentatives de l’Académie Française de bannir le vocabulaire anglais de la belle langue française , aussi bien le monde des affaires que les jeunes ont tendance à emprunter des mots à l’anglais, prononcés à la française, d’ou le terme fran-glais.

Citons comme exemple : le joint, un must, le walkman (il existe un équivalent français : un baladeur), cool, relax.

* Les abréviations

Phénomène très courant en français parlé, il consiste à priver le mot de sa dernière syllabe. Sympathique devient sympa, restaurant devient resto. D’autres exemples : manif, appart,

J’ai trouvé un article qui prend à la loupe cette pratique de façon amusante : « Le petit déj et l"info à 7 heures du mat ». Il s’agit d’un article paru dans Le Figaro et édité dans Reprise.

* Le verlan

Les verlan est la preuve même de la volonté de créer une langue secrète. Le principe semble simple : inverser les syllabes du mot, donc le prononcer à l’envers (ver-lan). Dans la pratique par contre, il ne va pas de soi de reconnaître les mots. Le verlan est surtout populaire dans la banlieue parisienne. Limitons-nous à quelques exemples, parce que ce phénomène linguistique est très sujet à la mode. On a ainsi commencé à renverser les mots à nouveau, frisant l’incompréhensible.

Keum < mec

Beur < arabe

Zarbi < bizarre

Laisse beton < laisse tomber

* Structure de la phrase

En langage parlé, on brade dans les mots et dans les syllabes. Ainsi le « ne » de la négation disparaît dans la plupart des cas. Les e muet et de nombreuses autres voyelles sont supprimés : J’veux, t’as vu,… Attirez l’attention des étudiants sur les nombreuses omissions dans le texte de la chanson de Renaud.

*Explication du vocabulaire de la chanson « Dans mon H.L.M. »*

***Renaud : « Ma compil » , vous y trouverez le texte intégral***

Un H.L.M. : une habitation à loyer modéré, dans la banlieue

Barbouze : agent secret

Un Beretta : une marque de revolver

Chouraver : voler, chiper

Un pinard : un vin rouge ordinaire

Un peigne-cul : un homme mesquin, ennuyeux ; grossier, inculte

Cogner : taper

Givré : fou

Blême : pâle, il ne s’y passe rien

Costard : un costume d’homme

Alpaga : un tissu mixte de bonne qualité

Une loggia : un balcon spacieux, souvent couvert, fermé sur les côtés

La sciure : des déchets de bois pour mettre dans le bac des chats

Un contribuable : qui paie des contributions

Centriste : indique la couleur, conviction politique

Allumé : fou, illuminé

Instit’ : instituteur

Furax : furieux

Un boucan : du bruit

Un huissier : Officier ministériel chargé de signifier les actes de procédure et de

mettre à exécution les décisions de justice et les actes authentiques ayant

force exécutoire

Débouler : descendre précipitamment

Un conasse : féminin de con, conard

Bosser : travailler

Décoloré : qui a perdu sa couleur (ici des cheveux – ils n’ont plus leur teinte naturelle)

Ramollir : rendre mou, faire perdre sa forme

Foutre : faire, ficher, fabriquer

Une plombe : une heure

Pi : puis

Un loubard : Jeune homme vivant dans la banlieue, appartenant à une bande et

affectant un comportement asocial****

Un survêtement : vêtement de sport ou de détente composé d’un blouson et d’un

pantalon.